



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com

CAVI BIPOLARI
BIPOLAR CABLES
CABLES BIPOLAIRES
ZWEIPOLIGE KABEL
CABLES BIPOLARES
FIOS ELÉTRICOS BIPOLARES
ΔΙΠΟΛΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ
أسلاك ثنائية القطب

Manuale d'uso - User manual
Manuel de l'utilisateur - Gebrauchsanweisung
Guía de Uso - Guia para utilização
Οδηγίες χρήσης - دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

الحذر: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.

REF 30617 / 30618 / 30637 / 30638 / 30639 /
30640 / 30632 / 30643 / 30644

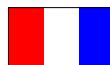


Tecno Instruments Pvt. Ltd.
316C Small Industrial Estate
Sialkot, 51340 (PAKISTAN)



Obelis s.a.
Bd. General Wahis 53
1030 Brussels (BELGIUM)





CARACTÉRISTIQUES

Les câbles bipolaires GIMA sont des dispositifs qui peuvent être utilisés avec des appareils bipolaires pour l'électrochirurgie. Les câbles sont en silicone légère et flexible, ils ont une longueur de 3 mètres et sont autoclavables jusqu'à 137°. Ils sont dotés de raccord universel et peuvent être utilisés avec les différents appareils GIMA et avec la plupart des bistouris électriques de production européenne.

CONSEILS D'UTILISATION

Le produit ne peut être utilisé que par un personnel médical qualifié, formé aux techniques d'électrochirurgie et à l'entretien de ce type de produits.

L'usage incorrect et l'entretien insuffisant ou non approprié peuvent rapidement provoquer la détérioration du produit.



Ces produits peuvent provoquer des lésions s'ils ne sont pas utilisés correctement !

Éviter de les mettre en contact avec des dispositifs non isolés !

Ne pas utiliser les instruments pour l'électrochirurgie sur les patients porteurs de Pacemakers, ou en présence de liquides inflammables ou d'anesthésiques !

Les bistouris électriques utilisés avec ces câbles sont destinés à causer la destruction des tissus et ils sont extrêmement dangereux s'ils ne sont pas utilisés correctement. Nous recommandons donc de lire avec beaucoup d'attention les notices d'utilisation fournies par le fabricant des bistouris électriques.

Le produit doit être stérilisé avant de l'utiliser pour la première fois: nous recommandons d'utiliser la stérilisation en autoclave jusqu'à 137°.

DEBALLAGE



Nous rappelons que les éléments de l'emballage (papier, cellophane, agrafes métalliques, ruban adhésif, etc..) peuvent couper et/ou blesser s'ils ne sont pas maniés avec soin. Ils doivent être enlevés avec des outils adéquats et ne pas être laissés à la portée de personnes non responsables; les mêmes règles sont valables pour les outils utilisés pour le déballage (ciseaux, couteaux, etc...).



La première opération à faire après avoir ouvert les emballages, est un contrôle général des pièces et des parties qui composent la machine; vérifier que soient présents tous les composants nécessaires et qu'ils soient en conditions parfaites.

UTILISATION

Avant l'utilisation s'assurer que les câbles sont compatibles et adaptés aux dispositifs électrochirurgicaux. Puis raccorder les connecteurs à l'instrument chirurgical voulu et ensuite à l'appareil électrique d'alimentation et vérifier que ces connexions sont correctes et qu'aucune partie métallique ne reste exposée.

Nous recommandons de ne pas plier le câble et de ne le fixer de quelque manière que ce soit avec des clips ou des méthodes semblables qui pourraient en altérer la fonctionnalité.



Une connexion incorrecte et/ou une utilisation impropre pourraient causer des décharges électrique : ne pas laisser le câble branché à l'alimentation sans que l'instrument chirurgical soit monté.

Avant de procéder au remplacement de l'instrument chirurgical débrancher le câble de l'appareil d'alimentation.

ENTRETIEN

Il est très important d'examiner attentivement le produit dans le but de déceler la présence de brisures, effilochages, défauts ou marques d'usure éventuels. Une attention particulière doit être donnée aux connecteurs. Les câbles doivent être rangés dans un endroit sec et propre.

En cas de défectuosité ou d'usure excessive du produit, ne pas l'utiliser ni essayer de le réparer.

Après utilisation le produit doit être nettoyé à fond avec une solution adéquate, enlever le sang et les autres impuretés en utilisant un tissu doux et rincer correctement.

Avant de procéder à la stérilisation faire sortir l'eau des connecteurs et essuyer le câble.



Ne pas utiliser de méthodes de lavage par ultrasons ou mécaniques car elles pourraient endommager le produit ou dans tous les cas en réduire la durée de vie.

Veiller à ce que le produit n'entre pas en contact avec des acides ou autres désinfectants agressifs qui pourraient le corroder.

Stérilisation par l'oxyde d'éthylène

Enrouler sans comprimer ni entortiller le câble et l'insérer dans le récipient de l'oxyde d'éthylène (ETO).

Stérilisation en autoclave

Veiller à ce que le câble n'entre pas en contact avec les parties métalliques du stérilisateur. Ne pas dépasser la température de 137°C.

Stérilisation à l'air chaud

La stérilisation à l'air chaud ou avec d'autres systèmes qui pourraient détériorer le câble n'est pas indiquée.

GARANTIE

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produit.

Cet produit répond aux critères les plus exigeants de sélection du matériel de qualité de fabrication et de contrôle final. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA.

Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Par conséquent sont exclus de la garantie les composants sujets à usure comme les parties en caoutchouc ou PVC et autres encore. En outre la substitution ou réparation effectuée durant la période de la garantie ne comportent pas le prolongement la durée de la garantie, avec exclusion des frais de main-d'œuvre, déplacement, frais de transport, d'emballage, etc..

Aucun remboursement pourra être requis pour l'arrêt de l'appareil.



La garantie n'est pas valable en cas de : réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non homologuées par GIMA, avaries ou vices causés par négligence, coups, usage anormal de l'appareil ou erreurs d'installation.

La garantie sera révoquée si le numéro de matricule résultera enlevé, effacé ou altéré.

Les appareils considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel a eu lieu l'achat. Les expéditions qui nous seront envoyées directement seront repoussées.

**Indice dei Simboli / Index of symbols / Liste des symboles / Symbole /
Indice de símbolos / Índice de Símbolos / Πίνακας συμβόλων / حرف**

	<p>Leggere e seguire attentamente le istruzioni per l'uso <i>Read instructions carefully</i> Lire et suivre attentivement la notice <i>Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen und befolgen</i></p>	<p>Leer y seguir atentamente las instrucciones de uso <i>Ler e seguir atentamente as instruções de uso</i> Διαβάστε και ακολουθήστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>
	<p>Conservare in luogo fresco ed asciutto <i>Keep in a cool, dry place</i> À conserver dans un endroit frais et sec. <i>An einem kühlen und trockenen Ort lagern</i></p>	<p>Conservar en un lugar fresco y seco <i>Armazenar em local fresco e seco</i> Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p>Fabbricante <i>Manufacturer</i> Fabricant <i>Hersteller</i></p>	<p>Fabricante <i>Fabricante</i> Παραγωγός الشركة المصنعة</p>
	<p>Data di fabbricazione <i>Date of manufacture</i> Date de fabrication <i>Herstellungsdatum</i></p>	<p>Fecha de fabricación <i>Data de fabrico</i> Ημερομηνία παραγωγής تاريخ التصنيع</p>
	<p>Numero di lotto (vedi scatola / bustina) <i>Lot number (see box / package)</i> Numéro de lot (voir boîte/sachet) <i>Chargennummer (siehe Schachtel / Beutel)</i></p>	<p>Número de lote (ver caja / sobre) <i>Número de lote (ver caixa/saqueta)</i> Αριθμός παρτίδας (βλέπε συσκευασία/σακουλάκι) رقم الدفعة (انظر العبوة / المغلف)</p>
	<p>Leggere attentamente le istruzioni per l'uso <i>Please read instructions carefully</i> Lire attentivement la notice <i>Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen</i></p>	<p>Leer atentamente las instrucciones de uso <i>Ler atentamente as instruções de uso</i> Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>
	<p>Prodotto conforme alla Direttiva Europea n. 93/42/CE <i>Product complies with European Directive no. 93/42/EC</i> Ce produit est conforme à la directive européenne n. 93/42/CE <i>Produkt gemäß EU-Richtlinie Nr. 93/42/CE</i></p>	<p>Producto conforme a la Directiva Europea nº 93/42/CE <i>Produto em conformidade com a Diretiva Europeia n.º 93/42/CE</i> Προϊόν σύμφωνο με την Ευρωπαϊκή Οδηγία αρ. 93/42/CE منتج يتوافق مع توجيهات الاتحاد الأوروبي رقم EC/ 42/93 في يتعلق أجهزة وأدوات التشخيص المجهرى</p>
	<p>Codice prodotto <i>Product code</i> Code produit <i>Erzeugniscode</i></p>	<p>Código producto <i>Código produto</i> Κωδικός προϊόντος كود المنتج</p>
	<p>Conservare al riparo dalla luce solare <i>Keep away from sunlight</i> À conserver à l'abri de la lumière du soleil <i>Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern</i></p>	<p>Conservar al amparo de la luz solar <i>Guardar ao abrigo da luz solar</i> Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس</p>
	<p>Rappresentante autorizzato nella Comunità europea <i>Authorized representative in the European community</i> Représentant autorisé dans la Communauté européenne <i>Autorisierter Vertreter in der EG</i></p>	<p>Representante autorizado en la Comunidad Europea <i>Representante autorizado na União Europeia</i> Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Ένωση ممثل معتمد في الاتحاد الأوروبي</p>
	<p>Non sterile <i>Non-sterile</i> Non stérile <i>Nicht steril</i></p>	<p>No estéril <i>Não estéril</i> Μη αποστειρωμένο ليس عقيم</p>